

L'arbre *byèzo* est le faux azo, il lui ressemble, *byèzo a ne mfônane azo*.

RESSORTISSANT d'une tribu : un Ikôta, *mon Akôra* (mh), pl. *bo Mekôra* (mh). Un Fang, *mone Fañ* (mb), pl. *bo be Fañ* (mb).

RESSUSCITER revenir d'un évanouissement, *fègha* (b), *wôme* (h), *sègha* (b) (à Makokou). Ressusciter un mort, *wôme mbim* (hb). Ce qui peut faire revenir un évanoui (piment dans le nez et sur tout le corps, eau froide sur le corps), *éwôme* (h).

RESTE réserve, *mvubugha* (b). Reste de nourriture gardé du soir au matin, *ékagha* (bm), *nyim* (m), *nyum* (m), *ékur azi* (mh).

RESTER demeurer, être laissé, *tabe* (b), *lighé* (h). Rester au repos (champ en friche), *bo* (h). Rester au repos (ruisseau de pêche, terrain de chasse, ancienne plantation), *bo* (h). Rester immobile, *bobla* (h), *fobla* (h). Rester quelque part longtemps, *bola* (b). Rester, il en reste encore, *bukh* (b), *lighé* (h). Rester tranquille pour se faire oublier et ensuite faire du mal, *kômda* (h), *lomda* (b), *kebbe* (b), *lomda y'éto* (bm). Rester trop longtemps, *laña* (b), *bem* (b). Rester tranquille, *lonbe* (b). Rester tranquille (fâché, affligé, triste, souffrant), *lumbe* (b), *lume* (bm). Rester tranquille, parce qu'on a trop mangé, *mombe* (b). Rester sans possesseur (choses ou gens), *nyeñbe* (b). Rester chétif par manque de mère, *nyuñla* (h), *nyola* (h). Rester trop longtemps, *vô* (b). Un tel reste trop longtemps en visite, il exagère, *kale a bo ôvôe* (b). Rester longtemps, *tabe mban* (bh). Rester dans le gosier, *yakh* (h). Quelque chose m'est resté dans la gorge, *zôm za yakh me e kân*.

RÉSULTAT but, utilité, *asughla* (h).

RÉSURRECTION *awôme* (h), *afègha* (bm).

RETARDER *te* (b). Être retardé, *teñ* (b). Le voyage est retardé, *dûle e ne ntaa* (bm). Retarder, empêcher d'avancer, *tughda* (h), *tughda dûle* (hb).

RETENIR quelqu'un, retarder, faire attendre, *beme* (b). Retenir quelqu'un, *tsûnde môr* (hb). Être retenu prisonnier, être enfermé, *dube* (b), *zibe* (b). Se retenir de faire quelque chose, s'arrêter net, *sighbe* (b), *sighe* (bm). Faire arrêter net, *sighé* (b), *telé* (h). Retenir sa voix, *yekh kân* (bh). Retenir une fille pour l'épouser plus tard, *van ñgon* (hb).

RETENTIR tonner, gronder (tonnerre), *dum* (b). Il tonne, *mveñ za dum*

(bb), *nzalañ za dum* (hb). Retentir, résonner, faire du bruit, *duñ* (b). Faire retentir un tambour, une cloche, *duñle* (b).

RETIRER (se) comme quelqu'un qui a peur, renoncer, *dorga* (b), *dwrga* (b), *wonga* (b).

RETOMBER sur, endosser une responsabilité, *yeghbe* (b). Rendre responsable, faire retomber sur, *yeghé môr azô* (hbb).

RETOUR *abulé* (h). Aller et retour, *meke ye meso* (bh).

RETOURNER revenir en arrière, s'en retourner, rebrousser chemin, *dômde* (b), *lum mvur* (hh), *kîle kân* (bh), *nyikh kân* (bh), *bulé* (h). Retourner une assiette, *buré éfel* (hb), *kuré éfel* (hb). Retourner une marmite, *buré mvi* (hm), *kuré mvi* (hm). Se retourner, *burga* (h). La tortue se retourne, *kul za burga* (hh). Être retourné (assiette), *éfel za burbe* (bh). Retourner un objet lourd avec un levier, *fenge* (h). Retourner dans sa famille (jeune femme), parce que le prétendant n'a pas de dot, *mbom wa sir* (hb). Retourner une blouse le dedans en dehors, *toné ñgo* (hb). Oter la peau d'une bête en la retournant, *toné ékô* (hb). Faire éclater des grains de maïs à sec dans une marmite, et ils se retournent, *toné fôn* (hh). Se retourner (blouse, peau, maïs), *tonga* (h), *fôn za tonga* (hh). Se tourner pour s'en aller, *bulé ne-vyokh* (hh).

RÉTRÉCIR un objet au milieu, *myar* (h). Rétrécir un bois au milieu, *myar éli* (hh). Rétrécissement, *amyar* (h). Se rétrécir, se raccourcir, *ñgurga* (b). Les vieux se ratatinent, *minyôm mia ñgurga* (mb). Rétrécir l'ouverture d'un pot d'argile en le fabriquant, *wôm vyekh* (hm). Contr. : l'élargir, *vun vyekh* (bm).

RÉUNION de gens, *akôa bôr* (hb), *añga e bôr* (mb), *ékôa* (h), *ésula* (hm), *nzula* (bm), *añgungé* (h). Réunion de deux ou plusieurs choses, couture, ajustage, *alarga* (b), *alargé* (b). Réunion de fournis guerrières *añga e sighé* (mh). Réunion de gens pour traiter une affaire, discussion bruyante, procès, *añgwañ* (h), *ñkal añgwañ* (hh), *ñkal étom* (hb). Réunion de gens pour tâcher de savoir qui a tué un homme, *mesôñ* (h). Réunion de gens pour jouer à *abya*, *ékul abyà* (bb). Réunion de danse, de joie, pour s'amuser, *ésesañ* (b). Réunion pour un banquet, *ésesañ nzia* (bh).

RÉUNIR empiler, englober, *bagha* (h), *fula* (b). Réunir deux choses, *baghda mam mebe* (hbb). Réunir, se réunir, rassembler, *sula* (b), *kôa* (h), *kôa bôr* (hb). Réunir, tasser, entasser, grouper, *kumé*

(h), *naré* (b), *ñguné* (h), *nzôré* (h). Réunir, joindre, s'unir, *lar* (b), *larbe* (b). Se réunir, se heurter, *lara* (b). Se réunir, *ndumbe* (h), *ndume* (h), *ñgunbe* (h), *ñgune* (h), *kumbe* (h), *kume* (h), *nzôrbé* (h), *nzôre* (h). Réunir ce qu'on a écrasé, *woné* (h), *woné ndokh* (hh). Réuni en tas, *énzôrénzôr* (h), *éngunéngun* (h). Réuni, tas, *mvakh* (h). Les gens sont réunis, *bô be ne mvakh* (h). Deux réunis en un seul, *ne-laré-laré* (bbbh).

RÉUSSIR aboutir, faire ce qu'on a promis, *tsvie* (h). Réussir, réchapper, *tôn* (b), *fam* (b). Voir *sar* (b). Réussir, prospérer, *vu* (h). Un tel a réussi, *kale a vua* (h). Faire réussir, *vua* (h).

RÊVE songe, *ndem* (m), *bilè* (h), *viyeyem* (m). Avoir un rêve, *yen bilè* (hh), *yemè ndem* (bm).

RÉVEILLER quelqu'un, *valé môr ôyo* (bbh), *vele môr* (bb). Se réveiller en sursaut, sursauter, *ñgañba* (h), *valga* (b), *valé ôyo* (bh), *valé mbila* (bh). Se réveiller, *ve* (b). Je me réveille, *ma ve ôyo* (bbh).

RÉVÉLATION action de montrer, apocalypse, *melere* (h).

REVENANT spectre, fantôme, *ésirgé* (b).

REVENIR retourner, reculer, renvoyer, rendre, répliquer, répondre, *bulé* (h), *bômde* (b). Revenir de droit à quelqu'un, *yibe* (h). Cette part revient à un tel, *ako di da yibe ye kale*.

RÉVÉRBÉRATION éclat, luisant, *ékekel* (b), *ne-kel-kel* (b), *ékiki* (b) (*Atsi*), *mvergé* (b). Voir transparent, *ékekel* (b).

REVÊTEMENT d'une couche de peinture, de boiserie, de métal, *nyaña* (bm). Revêtement d'or, *nyaña kôñ* (bmb).

RÉVOLTE sédition, soulèvement, *atsamé* (bm), *ayinga* (bm), *nyinga* (b), *met-samane* (b), *ntsamga* (b).

RÉVOLTER (se) en nombre, se soulever contre les chefs, *yinga* (b), *tsama ye minzvi* (bh). Celui qui se révolte, *nyinga* (b).

RHUME de nez ou de poitrine, coryza, morve, *ébôma* (b), *mbôma* (b). Je suis enrhumé, *ma kon mbôma* (b). Remède du rhume, *mewer* (b). Voir ce mot.

RICHE *kuma* (h). Chef (avec beaucoup de femmes), chef du village, *kuma nlam* (hb).

RICHESESSES *akum* (h), *akuma* (h), *byôm* (h).

RICIN *bekh* (h), pl. *mekh* (h).

RICOCHET d'une pierre lancée sur l'eau avec la main, *abeñy* (h).

RIDE des vieillards, ride de la peau,

mbor (b), *mbômbi* (h), *ñkyekh* (m). Ride, pli de terrain, petit ravin, *mbyekh* (b). Plein de rides, *ne-bômla-bômla* (hh).

RIDICULE plaisanterie, *éwañ* (h).

RIEN rien du tout, zéro, vide, *momo* (h), *zeñ-e-zeñ* (h), *ke mveghle* (bb). Ce n'est rien, *ke zôme* (bh). Rien, *zôm-e-zôm* (hh). Rien, *ne-ten* (h). Je suis venu sans rien, *me vagha so ne-ten* (h).

RINCER (se) la bouche avec de l'eau pour se laver les dents, *sughde anyu ye mezim*.

RIO Rio Benito, fleuve qui se jette dans l'Atlantique en Guinée espagnole, *Wôle* (h). Les blancs disent Volcu. Rio Campo, fleuve qui sert de limite entre le Gabon et le Camérout et se jette dans l'Atlantique, *Ntem* (h).

RIRE *wé* (b). Rire pour le plaisir de rire, *wé éwélé* (bbm). Rieur, moqueur, *ñwé* (b). Faire rire, *wele* (b).

RISQUER de tomber, heurter un obstacle avec le pied, *bep* (h), *kole mbekeh* (bb). J'ai risqué de tomber, *me ñga yi ku* (bb). Il a risqué de mourir, il a failli mourir, *a vagha vel awu* (hh), *a vagha yi wu* (bh), *a vagha vel e wu* (hh).

RITE *mvôn* (h). Rite des trois traits sur le cou, *bewu* (h). Rite de la circoncision ou homme circoncis, *mvôn* (h). Etre circoncis, *ku mvôn* (bh). Rite secret, *ndôñ* (b). Faire un rite secret, *kur ndôñ* (bb).

RIVAGE rive, *nsakh* (h), *ñkek* (h). Marcher le long du rivage, *wule nsakh nsakh*.

RIVALE une des femmes d'un polygame, *so éval* (hh). Elle déteste sa rivale, *a vine é so zia*.

RIVALISER de force, de richesse, etc., *bômda* (b). Rivaliser en mal, *fela* (h). Rivaliser avec orgueil, *fena* (b). Vouloir être égal à l'autre, refuser de lui obéir, *bo mefena* (bb). Rivalité, orgueil, *fena* (b).

RIVE rivage, bord de l'eau, *nsakh* (h), *ñkek* (h). Rive plate, lit de rivière, lit de la mer, *abôgha* (h). Sur l'autre rive, *e kîngé ayar* (hm).

RIVIÈRE *nlo* (b). Ruisseau, *ôtôñ* (b).

RIZ ôler (h).

ROBE soutane, robe de femme, *éliña* (h), *ôliña* (h).

ROCHER grosse pierre, *nluñ akokh* (hh).

ROI chef, prince, *nzvi* (h), *nzôbôre* (hb).

ROMPRE un mariage, *yvi alukh* (hh), *yvi abè* (hh).

ROND cercle, roue, *ngînlere* (bh), *ñka* (b), *andogha* (h), *asôn* (h). Le serpent

se met en rond, *nyo za vulga asôñ* (hhh). Rond, *ékighkighdi* (bb), *ékoghkoghdi* (bb). Rond dans le sable qui ressemble à la trace d'un très gros pied d'éléphant (fait par les carpes), *mvi bikóni* (mh), *mvi é ko* (mb). Rond, cylindrique, cylindre, *mvighde* (h), *ne-kighdi* (b), *ne-bighde-bighde* (hh), *ne-koghde-koghde* (mm). Etre rond, sphérique et seul, *ngoghbe* (b), *ngoghe* (bm). La tête est ronde et seule, *nlô wa ngoghbe* (hb). Fabriquer une tête ronde, *ngoghé nlô* (bh). Rond comme la lune, *ngñlere ne-lerete* (mb).

RONFLER (en dormant), *koñ* (b). Celui qui ronfle, *ñkoñ* (b). Ronflement, *ñkoñ* (b).

RONGER *wôre* (b), *woñle* (h). Rongeurs, rats *fô* (h), *befô* (h). Nom d'un rongeur qui ressemble au *nzôl*, mais plus petit, *kwaghsa* (m). Un homme ronge ce qui reste de viande sur un os, *môr a woñle évi* (hm). Le chien ronge un os et le mange en entier, *mvu za wôre évi* (bm). La rouille ronge le fer, *myeñgele a zoñ éki* (hhb). Rongé, *éwôwôra* (bm).

ROSÉE brouillard en pluie, serein, *éfôp* (b), *nséñy* (m), *alap* (b), *élok* (b).

ROSSÉE correction, *éyira* (h), *ébo* (b).

ROTÉ faire un renvoi, *byekh* (b), *byekh myekh* (bb). Rot, *mvyekh* (b).

ROTIN épineux ou rotang, *ñkan* (m). Sa base s'appelle *aka* (b). S'il est très gros et grand, *ngôme a ñkan* (bm). Autre rotin épineux qu'on trouve surtout dans l'Abanga et dans la Lolo, *aziñ* (b). Sa base, *aka* (b). Variété de rotin dont la moëlle ne se mange pas, *bômé* (h). Fruit du rotin, *nâvi meka* (bb). Extrémité épineuse des branches du *ñkan*, *ako ñkan* (hm).

RÔTIR (faire) faire griller dans la cendre ou sur les braises, *bum* (b), *kyeñé* (h).

ROTULE *ngokh aboñ* (bh).

ROUE cerce, rond, *andogha* (h), *ñka* (b), *ngñlere* (h), *ntsôni* (h). Rayon de roue, *ôtem ntsôni* (bh).

ROUGE écarlate, cramoisi, *évele* (h), *étsôghle* (b), *kôle* (bm), *ne-tsôkh* (b), *ne-mugha* (bm). Rouge qui est dans la coquille du fruit de l'*ésôñ* (b), *kôle ésôñ* (bb). Rendre rouge, faire mûrir (rouge), *vele* (b). Pagne entièrement rouge, *ntseñ* (b). Rouge, *kôñ* (b). Etoile ou planète rouge, *ôtiiti ô kôñ* (hb). Etre rouge de feu, *mughbe* (b), *mughe* (bm), *ngumbe* (b), *ngume* (bm). Rendre rouge, rendre beau, *ngumé* (b), *mughé* (b). Rouge, jaune feu, *ne-tsôôkh* (b), *ne-nzôôñ* (b), *ne-nzôñla-nzôñla* (bhbb), *ne-nguma*

(bm). Etre rouge ou jaune, *ñzôñla* (b), *tsôghla* (b), *vi* (b). Le ciel est rouge, *yô e to ne-bela-bela* (bm). Rouge, rouge sang, couleur de feu, *ne-mugha* (bm), *ne-mukh* (b), *ne-vula* (bm), *ne-ngala* (bm), *évele ne-mukh* (hb), *net-sañ* (b).

ROUGEOLE variole, boutons gros et tendres, *ésabyeñye* (b), *abyeñye* (b).

ROUILLE *myeñgele* (h), *myaña* (h). Se rouiller, *kü myeñgele* (bh). Rouillé, *ñküa myeñgele* (bh).

ROULEAU pelote, spirale sur un même plan, *akargé* (h). Rouleau roulé en long, *mvughla* (h).

ROULER faire rouler, *bighde* (h), *bînda* (h), *bînde* (h), *siñle* (h), *bîñle* (h), *vîmle* (h). Celui qui fait rouler, *mbighde* (h). Rouler avec la main sur la cuisse, *vîmle* (h), *bokh* (h). Roulé sur la cuisse, *mvîmla* (h), *mbogha* (h). Rouler de la filasse sur la cuisse, *vîmle ñguñ* (hb). Rouler, enrouler (natte, feuille), *vughde* (h). Rouler, envelopper, *vughle* (h), *nyikh* (b), *vughle ôfia* (hbm). S'enrouler autour, *vul* (h). Le serpent s'enroule sur un arbre, *nyo za vul éli*. Le bateau roule, il a du roulis, *byal wa meñ* (hb).

ROULIS de bateau, balancement, oscillation, *ameñé* (bm), *mmeña* (bm). Voir tangage, *abenga* (h).

ROUTE grand chemin, *mbañ si* (bh), *ñkwakh* (b), *nsengé* (h). Route large, *nzoñ* (h).

RUCHE creux d'arbre où il y a du miel, *abôñ e yûi* (mh), *abôñ e fôfôñ* (mb). Essayim d'abeilles qui se repose momentanément sur un tronc d'arbre, *duma fôfôñ* (bmb).

RUE ruelle, *afôla* (h).

RUÉE de l'eau quand le barrage est rompu, *médule* (bm).

RUGIR (léopard, lion, gros chien, sanglier), grogner, *koñle* (b). Celui qui rugit, *ñkoñle* (b).

RUGISSEMENT des bêtes, *ngôñle* (b). Rugissement du gorille, *mvam é ngî* (hb).

RUGOSITÉS de la peau après la syphilis ou le pian, *ékôr* (m), *bikôr* (m), *ékwaré* (b).

RUGUEUX tranchant, aiguisé, *akap* (h), *avôl* (h), *meyô* (b), *nzô* (b).

RUISSEAU source, *ôtôñ* (b). Petit ruisseau, *ôtôtôñ* (bh), *mon ôtôñ* (mh).

RUMINER mâcher deux fois, *baghla nyale* (hh).

RUSE moyen, expédient, *fekh* (b). Homme rusé, ingénieux, *môr a mefekh* (bb). Ruse pour se faire donner, *ñwonga* (b).